

Hanna zugeeignet!

PHANTASIEN

nach Gedichten von Rabindranath Tagore

für

Altsolo, Frauendor, Streichinstrumente,
Klarinette, Horn und Harfe

von

Hans Gál

Op. 5

Klavierauszug mit Text

AUFGÜHRUNGSRECHT VORBEHALTEN · DROITS D'EXÉCUTION RÉSERVÉS

UNIVERSAL-EDITION A.-G.

WIEN

COPYRIGHT 1923 BY UNIVERSAL-EDITION

NEW YORK

1.

Ich laufe wie ein Bisam läuft im Schatten des Waldes, das toll ist von seinem eigenen Duft.
 Die Nacht ist die Nacht der Maienmitte, die Brise ist die Brise des Südens.
 Ich verliere meinen Weg und ich wandre; ich suche, was ich nicht erreichen kann, und ich erreiche, was ich nicht suche.
 Aus meinem Herzen steigt und tanzt das Bild meiner eigenen Sehnsucht.
 Die lichte Erscheinung zerfließt.
 Ich versuche sie festzuhalten, sie entgleitet mir und führt mich irre.
 Ich suche, was ich nicht erreichen kann, und ich erreiche, was ich nicht suche.

2.

Ich pflückte deine Blume, o Welt!
 Ich drückte sie an mein Herz, und der Dorn stach.
 Als der Tag ging und es dunkelte, fand ich, daß die Blume verwelkt war, doch der Schmerz war geblieben.
 Mehr Blumen werden zu dir kommen mit Duft und Stolz, o Welt!
 Doch meine Zeit zum Blumenpflücken ist vorüber, und die dunkle Nacht lang hab ich meine Rose nicht, nur die Pein bleibt.

3.

Was flüsterst du so matt in meine Ohren, o Tod, mein Tod?
 Wenn die Blumen fallen im Abend und Vieh heimkehrt zu seinen Härden, kommst du verstohlen an meine Seite und redest Worte, die ich nicht verstehe.
 Mußt du so frei'n und werben um mich, mit dem betäubenden Gift einschläfernden Murmels und kalter Küsse, o Tod, mein Tod?
 Wird es denn keine stolze Feier geben für unsre Hochzeit?
 Willst du nicht mit einem Kranz deine braungeringelten Lollen umwinden?
 Ist da keiner, der dir die Fahne voranträgt, und wird die Nacht nicht in Feuer stehn von deinen roten Fackeln, o Tod, mein Tod?
 Komm mit deinem Muschel-Läuten, komm in derschlaflosen Nacht.
 Kleide mich in einen Purpurmantel, fasse meine Hand und nimm mich.
 Laß vor meiner Tür deinen Wagen bereit sein mit deinen ungeduldig wiehernden Rossen.
 Hebe meinen Schleier und blick mir keck ins Gesicht – o Tod, mein Tod!

(Aus „Der Gärtner“)

Deutsche Übertragung von Hans Effenberger.

1.

I'm running as a musk-deer runs in the shade of the forest, a musk-deer mad with his proper perfume.
 The night is the night of mid-May, the breeze is the breeze of the south.
 I am losing my way and I wander. I'm seeking what I cannot get, and I am getting what I do not seek.
 Out of my heart it comes, the image of my own desire.
 The gleaming vision flits on.
 I am trying to clasp it firmly, it eludes me and leads me astray.
 I'm seeking what I cannot get, and I am getting what I do not seek.

2.

I plucked your flower, O world!
 I pressed it to my heart and the thorn pricked.
 When the day waned and it darkened, I found that the flower had faded, but the pain remained.
 More flowers will come to you with perfume and pride, O world.
 But my time for flower-gathering is over, and the dark long night through I have not my rose, but the pain remains.

3.

Why do you whisper faintly in my ears, O Death, my Death?
 When the flowers droop in the evening and cattle come back to their stalls, you always stealthily come to my side and speak words that I do not understand.
 Must it be thus that you woo and win me, with the opiate venom of drowsy murmur and cold kisses, O Death, my Death?
 Will there be no proud celebration for our wedding?
 Won't you tie up with a wreath your tawny coiled locks?
 Is there none to carry your banner before you, will not the night be on fire with your red torch-lights, O Death, my Death?
 Come with your conch-shells sounding, come in the sleepless night.
 Dress me with a crimson purple mantle, grasp my hand and take me.
 Let at my door your chariot be ready with your black horses impatiently neighing.
 Proudly raise my veil and look at my face, O Death, my Death!

(“The Gardener.”)

Phantasien

nach Gedichten von Rabindranath Tagore.

Anführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

1.

Hans Gál, Op. 5.

Mäßig bewegt, sehr ausdrucksvoll. (J. = 55 - 60)

Klavier.

Str.

Klar.

mp

espr.

mf

Hrn.

Br.

Klar.

Vc.

f

Musical score for orchestra and choir, page 4. The score includes parts for strings, woodwinds, brass, and percussion. The vocal parts are for Soprano, Alto, and Bass. The vocal line starts with "Viel lebhafter." The score is in 2/4 time, key signature is B-flat major.

① Viel lebhafter. (J.=90)

1. Sopran.

2. Sopran.

1. Alt.

2. Alt.

Ich
I'm
lau - fe wie ein
run - ning as a

① Viel lebhafter. (J.=90)

Continuation of the musical score showing woodwind parts (Horn, Oboe) and bassoon entries. The vocal line continues with "Bisam läuft im Schatten des Wal..."

Bi - sam läuft im Schatten des Wal -
musk - deer runs in the shade of the fo -

- des, das toll ist von sei - nem
- rest, a musk - deer, mad with his

Final section of the musical score showing concluding chords and endings.

Ich
I'm
lau - fe wie ein Bi - sam läuft im Schat - ten des Wal -
run - ning as a musk - deer runs in the shade of the fo -
ei - ge - nen Duft,
pro - per per - fume.
wie ein Bi - sam,
as a muskdeer
wie ein Bi - sam
as a musk - deer

mp
Hrn.

- - des, das toll ist von sei-nem ei - ge - nen Duft,
- rest, a musk - deer mad with his pro - per per - fume,
läuft im Schat - ten des Wal - des,
runs in the shade of the fo - rest,
das toll ist von sei-nem
a musk - deer mad with his

fp
fp
fp
fp

wie ein Bi - sam läuft im Schat - ten des Wal - - des,
as a musk-deer runs in the shade of the fo - - rest,

ei - ge - nen Duft,
pro - per per - fume,

wie ein Bi - sam,
as a musk - deer,

wie ein Bi - sam
as a musk - deer

Ich lau - fe wie ein Bi - sam läuft im Schat - ten des Wal - -
I'm run - ning as a musk - deer runs in the shade of the fo - -

fp

mf *marcato*

mf ②

Ich lau - fe wie ein
I'm run - ning as a

im Schat - ten des Wal - - des,
in the shade of the fo - - rest,

im Schatten des
the shade of the

läuft im Schat - ten des Wal - - des, das toll ist von sei - nem ei - ge - nen Duft,
runs in the shade of the fo - - rest, a musk - deer mad with his pro - per per - fume,

- - - des, das toll ist von sei - nem ei - ge - nen Duft,
- - - rest, a musk - deer mad with his pro - per per - fume,

mf ②

Bi - sam läuft im Schat - ten des Wal - des, das toll ist von sei - nem
musk - deer runs in the shade of the fo - rest, a musk - deer mad with his

Wal - des, wie ein Bi - sam, ein Bi - sam, ein Bi - sam
fo - rest, as a musk - deer, a musk - deer, as a musk - deer

wie ein Bi - sam läuft im Schat - ten des Wal - des,
as a musk - deer runs in the shade of the fo - rest,

wie ein Bi - sam läuft im Schat - ten des Wal -
as a musk - deer runs in the shade of the fo -

mf (3) cresc. e string.
ei - ge - nen Duft, das toll ist
pro - per per - fume, a musk - deer

läuft im Schat - ten des Wal - des, das toll ist von sei - nem ei - ge - nen, sei - nem
runs in the shade of the fo - rest, a musk - deer mad with his pro - per, with his

mf

das toll ist von sei - nem ei - ge - nen Duft,
a musk - deer mad with his pro - per per - fume,

des, das toll ist, das toll ist von sei - nem
rest, a musk - deer a musk - deer mad with his

(3) strin -

poco rit. a tempo

von sei - nem ei - ge-nen,
mad with his pro - per,

von sei - nem ei - ge-nen
mad with his pro - per per

Duft.
fume.

ei - ge-nen, von sei - nem
pro - per, mad with his

ei - ge-nen, von sei - nem
pro - per, mad with his

ei - ge - nen
pro - per per -

Duft.
fume.

Duft, sei - nem
fume, mad with,

Duft, sei - nem
mad with his

ei - ge - nen
pro - per per -

Duft.
fume..

ei - ge-nen, sei - nem
pro - per, with his

ei - ge-nen, sei - nem
pro - per, with his

ei - ge - nen
pro - per per -

Duft.
fume..

- gen - do

poco rit. a tempo

ff Hrn.

sempre ff

Piano part: Treble clef, B-flat major, 2/4 time. Measures 1-3 show piano parts with various dynamics and articulations.

Orchestra part: Bassoon part with slurs and grace notes.

Piano part: Treble clef, B-flat major, 2/4 time. Measures 4-6 show piano parts with dynamics p and pp.

Orchestra part: Bassoon part with slurs and grace notes.

(4) Gleches Zeitmaß. (*Ruhig fließende* ♩)

Piano part: Treble clef, B-flat major, 2/4 time. Measure 7 shows piano parts with dynamics pdolce espr. and pp.

Orchestra part: Bassoon part with slurs and grace notes.

1. Sopran.

2. Sopran.

1. Alt.

2. Alt.

Die Nacht ist die Nacht der Mai - en - mit - te,
The night is the night of May,

Die Nacht ist die Nacht der Mai - en - mit - te,
The night is the night of May,

Die Nacht ist die Nacht der Mai - en - mit - te,
The night is the night of May,

Die Nacht ist die Nacht der Mai - en - mit - te,
The night is the night of May,

Piano part: Treble clef, B-flat major, 2/4 time. Measures 4-6 show piano parts with dynamics 2 2 p and mf.

Orchestra part: Bassoon part with slurs and grace notes.

Klar.: Clarinet part with slurs and grace notes.

Klar.

2

pp espr.

p (5)

Die Bri - se__
The breeze is the
p

ist die_ Bri - se des Sü -
breeze, the_ breeze of the south.
p

Die Bri - se__
The breeze is the
p

ist die_ Bri - se des Sü -
breeze, the_ breeze of the south.
p

Die Bri - se__
The breeze is the
p

ist die_ Bri - se des Sü -
breeze, the_ breeze of the south.
f

Die Bri - se__
The breeze is the
p

ist die_ Bri - se des Sü -
breeze, the_ breeze of the south.
f

(5)

pp

Hrn.



dens.

dens.

dens.

dens.

mf

Ich ver - lie - re mein-en
I am lo - sing my -
f

Ich ver -
I am

Vc.

p

Hrn.

Ich ver lie - re mei-nen
I am lo - sing my — Weg way

Weg, way,
ich ver lie - re mei-nen
I am lo - sing my — Weg way

lie - re mei-nen Weg,
lo - sing my — way, ich ver - lie - re mei - nen

und ich wand' - re, ich wand' - re; ich I'm
and I wan - der, I wan - der.

Weg und wand' - re, ich wand' - re; ich I'm
way and wan - der, I wan - der.

und ich wand' - re, ich wand' - re; ich I'm
and I wan - der, I wan - der.

Weg way und ich wand' - re, ich wand' - re; ich I'm
way and wan - der, I wan - der.

espress.

(6) rit.

Sehr ruhig.

su - che, was ich nicht er - rei - chen kann, und ich er - rei - che, was ich nicht
see king what I can not, can not get, and I am get - ting, what I do not

su - che, was ich nicht er - rei - chen kann, und ich er - rei - che, was ich nicht
see king what I can not, can not get, and I am get - ting, what I do not

su - che, was ich nicht er - rei - chen kann, und ich er - rei - che, was ich nicht
see king what I can not, can not get, and I am get - ting, what I do not

su - che was ich nicht er - rei - chen kann, und ich er - rei - che, was ich nicht
see king what I can not, can not get, and I am get - ting, what I do not

Sehr ruhig.

p Hrf. *pp* *mf*

Sehr breit. *ppp*

su - che.
seek.

su - che.
seek.

su - che.
seek.

su - che.
seek.

Sehr breit.

Klar. *a tempo* *poco rit.*

pp *pp* *f*

A tempo. Etwas breit.

p *pp*

7 Fließende ♫.

1. Sopran. *pp*

Aus mei-nem
Out of my

Her - zen
heart it

steigt und
comes the

tanzt das
i -

Bild mei-ner
image of my

ei - own - ge-nen
de -

2. Sopran.

pp

Aus mei-nem
Out of my

Her - zen
heart it

steigt und
comes the

tanzt das
i -

1. Alt.

2. Alt.

7 Fließende ♫.

Hrn.

pp

(pizz.)

8

f

Sehn - si - - - - sucht,
- re,

Bild mage mei - ner ei - ge-nen Sehn - si - - - - sucht,
of my own de - re,

Aus mei - nen Her - zen steigt und tanzt das
Out of my heart it comes the i -

nf (hervor!)

Aus mei - nen Her - zen
Out of my heart it

steigt und comes the
tanzt das
i -

8

p

pp

Animato poco a poco.

Animato poco a poco.

A musical score for piano, showing two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Measure 11 starts with a dynamic of *p*. Measure 12 begins with a dynamic of *f*.

Con passione.

Cantabile.

Sehn - si - - - sucht. Die lich-te Er - schei - nung zer - fließt.
- - - re. The glea - ming vis - ion flits on.

Die lich-te Er - schei - nung zer - fließt.
The glea - ming vis - ion flits on.

f Sehn - si - - - sucht. Die lich-te Er - schei - nung zer - fließt.
- - - re. The glea - ming vis - ion flits on.

f Sehn - si - - - sucht. Die lich-te Er - schei - nung zer - fließt.
- - - re. The glea - ming vis - ion flits on.

Calmato.

Con passione.

Carmine.

f

Hrn.

mf

Klar.

Caro

Sempre meno mosso.

p

Ich ver-su-che, sie fest zu hal-ten,
I am try-ing to clasp it firm-ly,

Ich ver-su-che, sie fest zu hal-ten,
I am try-ing to clasp it firm-ly,

Ich ver-su-che, sie fest zu hal-ten,
I am try-ing to clasp it firm-ly,

Ich ver-su-che, sie fest zu hal-ten,
I am try-ing to clasp it firm-ly,

Ich ver-su-che, sie fest zu hal-ten,
I am try-ing to clasp it firm-ly,

Ich ver-su-che, sie fest zu hal-ten,
I am try-ing to clasp it firm-ly,

Sempre meno mosso.

Molto rit.

pp

und führt mich ir-re.
and leads me a-stray.

⑨ Sehr ruhig.

p

Ich I'm
p

Ich I'm
p

Ich I'm
p

Ich I'm
p

⑨ Sehr ruhig.

molto rit.

su - che, was ich nicht er - rei - chen kann, ich er - rei - che, was ich nicht
 see-ing what I can not, can not get, and I am get - ting what I do not

su - che, was ich nicht er - rei - chen kann, ich er - rei - che, was ich nicht
 see-ing what I can not, can not get, and I am get - ting what I do not

su - che, was ich nicht er - rei - chen kann, ich er - rei - che, was ich nicht
 see-ing what I can not, can not get, and I am get - ting what I do not

su - che, was ich nicht er - rei - chen kann, ich er - rei - che, was ich nicht
 see-ing what I can not, can not get, and I am get - ting what I do not

pp

pp

mf

Largo.

pp

su - che.
seek.

ppp

su - che.
seek.

ppp

su - che.
seek.

Largo. Klar.

accel.

rit. molto

Zeitmaß wie im Anfang.

f

3

f

3

v

3

Musical score page 17, featuring six staves of music for orchestra. The score includes parts for Violin 1, Violin 2, Cello, Double Bass, Clarinet, Bassoon, and Horn. The key signature is B-flat major (two flats). Measure 10 starts with a dynamic *dim.* and a melodic line in the upper voices. Measure 11 begins with a forte dynamic (*f*) and includes dynamic markings *pp*, *Klar.*, *Vc.*, *Hrn.*, and *L.H.*. The score concludes with a final dynamic marking *ppp*.

10

dim.

mp

p

mf

p

Klar.

f

pp

Klar.

Vc.

Hrn.

L.H.

pp

ppp

pp

ppp

2.

Mäßig langsam. ($d=45-50$)

Alt-Solo.

mp

Vl.

Ich

I

Hrn.

p

mf

war ge - bie - ben.
 re - mained.

VI. *p*
 Hn. *p* *mf* *p* *mf*

1. Sopran. (2) *pp*
 2. Sopran. *pp*
 1.2. Alt zus. *mp*
 Klar. *pp*

Ich pflück pluck - te dei-ne Blu-me, o Welt!
 I pluck - ed your - ed your flower, O world!

Ich drück pres -
 I drück - pres -

Ich pflück - te dei-ne Blu - me, o Welt!
 I pluck - ed your - flo - wer, O world!

Ich drück - te sie an mein
 I pres - sed it to my

- te sie an mein Herz und der Dorn stach. Als es dun - kel - te, fand ich
 - sed it to my heart and the thorn pricked. When it dark - ened, I found

pp

- te sie an mein Herz und der Dorn stach. Als es dun - kel - te, fand ich
 - sed it to my heart and the thorn pricked. When it dark - ened, I found

f *mf* *p* *pp*

Herz und der Dorn stach. Als der Tag ging und es dun - kel - te,
 heart and the thorn pricked. When the day waned and it darkened, I

mp *b2* *pp*

Alt Solo. rit. In tempo.

1. Soprano. *accel.* *pp* *pp*

2. Soprano. daß that die Blu-me ver-welkt war, der Schmerz war ge blie -
that the flower had fa - ded, the pain re mained.

Alt. daß that die Blu - me ver - welkt war, der Schmerz war ge blie -
that the flo - wer had fa - ded, the pain re mained.

Iand ich, daß die Blu - me ver - welkt war, doch der Schmerz war ge blie -
found that the flo - wer had fa - ded, but the pain re mained.

accel. *rit.* *In tempo.* *Klar.* *espress.* *Hrn.* *Vl.*

pp *pp* *mp* *mf*

Alt Solo. (3) *p<->* Unmerklich etwas belebter.

1. Soprano. Mehr Blu-men wer-den zu dir kommen mit Duft und Stolz, o Welt!
More flo - wers will come to you with per-fume and pride, O world! *pp*

2. Soprano. - ben. Mehr More *pp*

Alt. - ben. Mehr More *pp*

- ben. Mehr More *pp*

(3) Unmerklich etwas belebter. Mehr More

pp

Blu-men wer-den zu dir kom-men mit Duft und Stolz, o Welt!
flo - wers will come to you with per - fume and pride, O world!

Blu-men wer-den zu dir kom-men mit Duft und Stolz, o Welt!
flo - wers will come to you with per - fume and pride, O world!

Blu-men wer-den zu dir kom-men mit Duft und Stolz, o Welt!
flo - wers will come to you with per - fume and pride, O world!

Blu-men wer-den zu dir kom-men mit Duft und Stolz, o Welt!
flo - wers will come to you with per - fume and pride, O world!

Blu-men wer-den zu dir kom-men mit Duft und Stolz, o Welt!
flo - wers will come to you with per - fume and pride, O world!

VI.

p Hrn.

(4) Alt Solo.

Doch mei-ne Zeit zum Blu-men-pflük-ken ist vor - ü - ber, und die
But my time for flo - wer-gathering is o - ver, and the

pp

mf

dunk - le Nacht lang hab' ich mei-ne Ro - se nicht,
dark, the dark long night through I have not my rose,

Klar.

mf

pp

Hrn.

Alt Solo. *f*

(5) *p*

nur die
but the
1. 2. Sopran
zus.

Pein
pain

re - mains.

Doch
But *p*

mei-ne Zeit zum Blu-men-
my time for flo-wer-

CHOR.

1. Alt.

Doch
But *p*

mei-ne Zeit zum Blu-men-
my time for flo-wer-

2. Alt.

Doch
But *p*

mei-ne Zeit zum
my time for

(5)

mf *sf* *pp* Vc.

1. 2. Sopran. *mf*

pflücken ist vor ü - ber, und die dunk - le Nacht lang hab' ich mei-ne gathering is o - ver, and the dark, the dark long night through I have

1. Alt.

pflücken ist vor ü - ber, und die dunk - le Nacht lang hab' ich gathering is o - ver, and the dark, the dark long night through

2. Alt.

Blu-men-pflücken ist vor ü - ber, und die dunk - le Nacht lang
flower-gathering is o - ver, and the dark, the dark long night

p *mf*

Alt Solo.

pp

Nur die
But the

1. Soprano. Ro - se nicht, nur die Pein
not my rose, but the pain

2. Soprano. Ro - se nicht, nur die Pein
not my rose, but the pain

1. Alt. Ro - se nicht, nur die Pein
not my rose, but the pain

2. Alt. mei-ne Ro - se nicht, nur die Pein
I have not my rose, but the pain

Chor. hab' ich mei-ne Ro - se nicht, nur die Pein bleibt.
I have not my rose, but the pain re-mains.

Klar.

pp

p

mf — *pp*

mf — *p*

Hrn.

Alt Solo.

(6) *p*Pein — pain — bleibt.
re - mains.

VI.

Hrn.

pp

f

mf

mf

Klar.

Hrn.

p

p

mp *pp*

pp

3.

Breit, aber fließend. ($\text{d}=60$)

Hr.

Hr.
3
L.H.
R.H.
pp
Hrn. Br. *sart hervortretend*
L.H.

① 1.2. Sopran zus.

p

25

Was flü - - - sterst du so matt
Why do you whisper faint - - - in mei-ne
1. Alt. *p*

Was flü - - - sterst du so matt
Why do you whisper faint - - - in mei-ne
2. Alt. *p*

Was flü - - - sterst du so matt
Why do you whisper faint - - - in mei-ne
1. Alt. *p*

Was flü - - - sterst du so matt
Why do you whisper faint - - - in mei-ne
2. Alt. *p*

Was flü - - - sterst du so matt
Why do you whisper faint - - - in mei-ne
1. Alt. *pp*

Was flü - - - sterst du so matt
Why do you whisper faint - - - in mei-ne
2. Alt. *pp*

Oh - ren, O Tod, mein Tod?
ears, Death? my Death?
Oh - ren, O Tod, mein Tod?
ears, Death? my Death?
Oh - ren, O Tod, mein Tod?
ears, Death? my Death?

Hrn. *p*

p

Wenn die Blu - men fal - - len im A - - bend und
When the flowers droop in the evening and

Wenn die Blu - men fal - - len im A - - bend und
When the flowers droop in the evening and

Wenn die Blu - men fal - - len im A - - bend und
When the flowers droop in the evening and

pp

1. Sopran

Vieh catt - - - le heim - kehrt zu sei-nen Hür - den,
 stalls,

Vieh catt - - - le heim - kehrt zu sei-nen Hür - den,
 stalls,

Vieh catt - - - le heim - kehrt zu sei-nen Hür - den,
 stalls,

Vieh catt - - - le heim - kehrt zu sei-nen Hür - den,
 stalls,

espress.

b8: b8: b8: p Klar.

kommst du ver - stoh - - - - len an mei - ne
 you al - - ways steal - - - - thily come to my

kommst du ver - stoh - - - - len an mei - ne
 you al - - ways steal - - - - thily come to my

kommst du ver - stoh - - - - len an mei - ne
 you al - - ways steal - - - - thily come to my

kommst du ver - stoh - - - - len an mei - ne
 you al - - ways steal - - - - thily come to my

b8: b8: b8:

(2) *pp*

Sei - si - - - te de und and
 Sei - si - - - de und and
pp
 Sei - si - - - te de und and
 Sei - si - - - de und and

(2) *p*

Hrn.

re - speak - - dest Wor - words - - - te,
 re - speak - - dest Wor - words - - - te,
 re - speak - - dest Wor - words - - - te,
 re - speak - - dest Wor - words - - - te,

die that ich I nicht do ver - ste - un - der -
 die that I ich do nicht not ver - un - der -
 die that ich I nicht do ver - ste - un - der -
 die that ich I nicht do not ver - un - der -

pp (3) mf
 stand. - he. Mußt Must du it be so thus frei'n that und you
 pp
 stand. - he. Mußt Must du it be so thus frei'n that und you
 stand. - he. Mußt Must du it be so thus frei'n that und you
 stand. - he.

(3) f pp

semprécresc.

wer - ben um mich,
woo and win me,

mit dem be täu - - - ben-den
with the o - - - pi-ate

wer - ben um mich,
woo and win me,

mit dem be täu - - - ben-den
with the o - - - pi-ate

wer - ben um mich,
woo and win me,

mit dem be täu - - - ben-den
with the o - - - pi-ate

Muß du so frein und wer - - - ben um mich,
Must it be thus that you woo and win me

Klar.

Gift ve - - - nom ein - schlä-fern-den Mur - - - melns und kal - - - ter
of drow-sy mur - - - mur and cold

Gift ve - - - nom ein - schlä-fern-den Mur - - - melns und kal - - - ter
of drow-sy mur - - - mur and cold

Gift ve - - - nom ein - schlä-fern-den Mur - - - melns
of drow-sy mur - - - mur

mit dem be täu - - - ben-den Gift ve - nom ein-schlä-fern-den
with the o - - - pi-ate of drow-sy

Klar.

Hrn.

(4)

Küs - - - se, mit dem be - täu - - - ben - den Gift
kis - - - ses, with the o - - - pi - ate ve -

Küs - - se, mit dem be - täu - - - ben - den Gift
kis - - ses, with the o - - - pi - ate venom

und kal - - ter Küs - - - se, mit dem be - täu - -
and cold kis - - - ses, with the o - -

Mur - - melns und kal - - mur - - melns und kal -
mur - - mur and cold mur - - mur and cold

(4)

mf

- - nom ein - - schlä - - - fern - den Mur - - - melns und kal -
- - nom of - - drow - - - sy - - mur - - mur and - - cold

ein - - schlä - - fern-den Mur - - - melns und kal -
of drow - - - sy - - mur - - mur and - - cold

- - - - ben - den Gift - - - ein - schlä - fern - den Mur - - - melns
- - - - pi - ate ve - - nom of drow - - - sy - - mur - - mur and - - cold

Gift - - - - nom ein - - schlä - - - fern - den Mur - - - melns und kal -
ve - - - - of - - drow - - - sy - - mur - - mur and - - cold

p

- - ter Küs - - se, O Tod, mein
- - kis - - ses, O Death, my
kal - - - ter Küs - - se, O Tod, mein
cold - - - kis - - ses, O Death, my
und kal - - ter Küs - - - se, O Tod,
and cold - - - kis - - - ses, O Death,
- - ter Küs - - - se, O Tod,
- - kis - - - ses, O Death,

f

Tod?
Death?

f

Tod?
Death?

f

mein
my

Tod?
Death?

f

mein
my

Tod?
Death?

f

(5) Etwas lebhafter, scharf im Rhythmus. ($\text{J}=110-120$)

mf

Wird es denn kei - ne stol - ze Fei - - er ge - ben für
Will there be no proud ce - le - bra - - tion for —

(5) Etwas lebhafter, scharf im Rhythmus. ($\text{J}=110-120$)

pp Str.

3 3 3

Wird es denn kei - ne stol - ze Fei - - er ge - ben für
Will there be no proud ce - le - bra - - tion for —

=

p

Wird es denn kei - ne stol - ze Fei - - er ge - ben für
Will there be no proud ce - le - bra - - tion for —

uns - re Hoch - - - zeit? Willst du nicht mit ei - nem Kranz ____ dei - ne
our ____ wed - - - ding? Won't you tie up with a wreath ____ with a

p

uns - re Hoch - - - zeit? Willst du nicht mit ei - nem Kranz ____ dei - ne
our ____ wed - - - ding? Won't you tie up with a wreath ____ with a

uns - re Hoch - - - zeit? Willst du nicht mit ei - nem Kranz ____ dei - ne
 our wed - ding? Won't you tie up with a wreath, ____ with a

Wird es denn kei - ne stol - ze Fei - er ge - ben für
 Will there be no proud ce - lebra - tion for

braun - ge - rin - gel - ten Lok - - ken um - win - den? Wird es denn
 wreath your taw - ny coi - led locks? proud ce - le -

Hrn.

(6) f

Wird es denn kei - ne stol - ze Fei - er ge - ben für
 Will there be no proud ce - lebra - tion for

braun - ge - rin - gel - ten Lok - - ken um - win - den? Wird es denn kei - ne
 wreath your taw - ny coi - led locks? proud ce - le -

uns - re Hoch - - - zeit? Willst du nicht mit ei - nem Kranz, dei - ne
 our wed - ding? Won't you tie up with a wreath, with a

Klar.

(6) f

uns - re Hoch - - - zeit?
our wed - ding?

Fei - er ge - ben für uns - re Hoch - - - zeit?
ce - le - bra - tion for our wed - ding?

(hervor!)

braun - - - ge - rin - gel - ten Lok - ken
wreath your taw - ny
(hervor!)

um - win - den für
coi - led locks for

stol - ze Fei - - - ber ge - ben für uns - re Hoch - - -
ce - le bra - - - tion for our wed - - -

Klar.

Hrn.

Ist da kei - - - ner, der dir die Fah - ne vor - - - an - - - trägt,
Is there none to car - ry your ban - ner be - fore you,

Ist da kei - - - ner, der dir die Fah - ne vor - - - an - - - trägt,
Is there none to car - ry your ban - ner be - fore you,

Ist da kei - - - ner, der dir die Fah - ne vor - - - an - - - trägt,
Is there none to car - ry your ban - ner be - fore you,

Ist da kei - - - ner, der dir die Fah - ne vor - - - an - - - trägt,
Is there none to car - ry your ban - ner be - fore you,

zeit? ding?

Ist da kei - - - ner, der dir die Fah - ne vor - - - an - - - trägt,
Is there none to car - ry your ban - ner be - fore you,

ff

Hrn.

ff

- ner, der dir die Fah-ne vor - an - trägt, ist da kei - ner, der dir die
 to car - ry your ban - ner be - fore you, is there none to car - ry your

ff

ist da kei - ner, ist da kei - ner, der dir die Fah-ne vor -
 is there none to car - ry your ban - ner, your

kei - ner, der dir die Fah-ne vor - an - trägt, ist da kei - ner,
 none to car - ry your ban - ner be - fore you, is there none,

ff

ist da kei - ner, ist da kei - ner, der dir die Fah-ne car - ry your ban - ner
 is there none to car - ry your ban - ner, car - ry your ban - ner

Fah-ne vor - an - trägt, die Fah-ne vor - an - - - - trägt,
 ban - ner be - fore you, your ban - ner be - fore _____ you,

ff

an - trägt, ist da kei - ner, der dir die Fah - - - - ne vor - an - trägt,
 ban - ner, is there none to car - ry your ban - ner be - fore you,

ist da kei - ner, der dir die Fah - - - - ne vor - an - trägt,
 is there none to car - ry your ban - ner be - fore you, you,

vor - an - trägt, ist da kei - ner, der die Fah - - - - ne vor - an - trägt,
 be - fore you, is there none to car - ry your ban - ner be - fore you, you,

ff

Fah - - - - ne vor - an - trägt, Fah - - - - ne vor - an - trägt,
 ban - ner be - fore you, ban - ner be - fore you,

v. v.

7

mf

und wird die
will not the Nacht nicht in Feu - - - er ste - - hen vor
night be on fi - - - re with your

und wird die
will not the Nacht nicht in Feu - er ste - - hen vor
night be on fi - re with your

will und wird die
not the Nacht nicht in Feu - - - er ste - - hen vor
night be on fi - - - re with your

will und wird die
not the Nacht nicht in Feu - - - er ste - - hen vor
night be on fi - - - re with your

7>

mf

f

dei-nen ro - - ten
red torch - - - Fak - - - keln, o Tod, mein Tod?
lights, O Death, my Death?

dei-nen ro - - ten
red torch - - - Fak - - - keln, o Tod, mein Tod?
lights, O Death, my Death?

dei - nen ro - - - ten
red torch - - - Fak - keln, o Tod, o Tod,
lights, O Death, O Death, mein - Tod?
my - Death?

dei - nen ro - - - ten
red torch - - - Fak - keln, o Tod, o Tod,
lights, O Death, O Death, mein - Tod?
my - Death?

ff

rall.

Musical score page 37, top half. The score consists of four staves. The first three staves are soprano voices in G major (indicated by a treble clef and a sharp sign). The fourth staff is a basso continuo part in G major (indicated by a bass clef and a sharp sign). The vocal parts have sustained notes with slurs. Dynamics include *rall.*, *pp*, and key changes to E major (two sharps) and A major (one sharp). The basso continuo part has eighth-note patterns.

rall.

Musical score page 37, middle section. The score continues with four staves. The soprano voices remain in G major. The basso continuo part continues with eighth-note patterns. Dynamics include *rall.*, *pp*, and key changes to E major and A major.

(8) Erstes Zeitmaß.

Musical score page 37, section 8. The score features four staves. The first two staves show woodwind entries: Harfe (Harp) in *pp* dynamic with grace notes, and Klar. (Clarinet) in *pp* dynamic with grace notes. The third staff shows Hrn. (Horn) in *dolce* dynamic. The basso continuo part is present in the fourth staff.

Musical score page 37, continuation. The score consists of four staves. The first two staves show woodwind entries: Harfe and Klar. The third staff shows Hrn. The basso continuo part is present in the fourth staff.

rit.

⑨ Sehr breit und ruhig. (Breite d)

1. Alt. Solo *
pp

Komm mit deinem Mu-schel-läu-ten,
Come with your conch shells sounding,
komm in der schlaf-lo-sen Nacht.
come in the sleep-less night.

Sehr breit und ruhig. (Breite d)

pp

Klei-de mich in ei-nen Pur-pur-man-tel,
Dress me with a crim-son pur-ple man-tle,
fas-se mei-ne Hand und
grasp my hand and

*) Falls nicht sehr schöne, tragende Stimmen vorhanden, lieber mit kleiner Chorbesetzung!

1. Sopran.

(10) *pp*

Komm mit dei - nem
Come with your
pp

Mu - schel-läu - ten,
conch - shells sound-ing,

komm in der schlaf - lo - sen
come in the sleep - less

2. Sopran.

Komm mit dei - nem
Come with your
pp

Mu - schel-läu - ten,
conch - shells sound-ing,

komm in der schlaf - lo - sen
come in the sleep - less

1. Alt. Solo.

Alle. *pp*

nimm mich.
take me.

Komm mit dei - nem
Come with your
pp

Mu - schel-läu - ten,
conch - shells sound-ing,

komm in der schlaf - lo - sen
come in the sleep - less

2. Alt.

Alle. *pp*

Soli.

Komm mit dei - nem Mu - schel-läu - ten, komm in der schlaf - lo - sen
Come with your conch - shells sound-ing, come in the sleep - less

pp

Nacht.
night.

Klei - de mich in ei-nen
Dress me with a crimson

Pur - pur-man - tel,
pur - ple man - tie,

fas - se mei-ne Hand und
grasp - my - hand and

Nacht.
night.

Klei - de mich in ei-nen
Dress me with a crimson

Pur - pur-man - tel,
pur - ple man - tie,

fas - se mei-ne Hand und
grasp - my - hand and

Nacht.
night.

Klei - de mich in ei-nen
Dress me with a crimson

Pur - pur-man - tel,
pur - ple man - tie,

fas - se mei-ne Hand und
grasp - my - hand and

Nacht.
night.

Klei - de mich in ei-nen
Dress me with a crimson

Pur - pur-man - tel,
pur - ple man - tie,

fas - se mei-ne Hand und
grasp - my - hand and

Hrn.

(11) Nach und nach gesteigerte Bewegung.

nimm mich.
take me.

p

nimm mich.
take me.
Laß vor mei-ner at my
Let

Tü - - re dei-nen your
door

Wa - - - gen be -
cha - - - riot be

nimm mich.
take me.

Nach und nach gesteigerte Bewegung.

(11)

pp

mp

Laß vor mei-ner at my
Let

Tü - - re dei-nen your
door

Wa - - - gen be -
cha - - - riot be

reit sein
rea - dy

mp

Laß vor mei-ner at my
Let

Tü - - re
door

dei-nen Wa - gen
your cha - riot

be - reit sein,
be rea - dy,

p

(12) Immer bewegter.

reit sein
rea - dy mit dei - nen
with your black un - ge-dul - dig
hor - ses im - wie - - - hern-den
pa - - - tient-ly

mf
mit dei - nen
with your black

Laß vor mei-ner Tü - re dei-nen Wa - - - gen be - reit sein,
Let _____ at my door ____ your cha - - - riot be rea - dy,

(12) Laß vor mei-ner Tü - - - re dei-nen Wa - - - gen be -
Let _____ at my door ____ your cha - - - riot be

Immer bewegter.

Ros - sen, mit dei - nen un - ge-dul - dig wie - - - hern-den
neigh - ing, with your black hor - ses im - pa - - - tient-ly

un - ge-dul - dig wie - - hern-den Ros - sen, mit dei - nen
hor - ses im - pa - - tient-ly neigh - ing, with your black

f laß vor mei-ner Tü - re dei-nen Wa - - - gen be -
Let _____ at my door ____ your cha - - - riot be

reit - - - - - sein mit dei - nen un - ge-dul - dig wie - hern - den
rea - - - - - dy with your black hor - ses im - pa - tient - ly

mf

sf

sf

(13) ***ff Sehr gehalten und breit.***

Ros - - - sen!
neigh - - - ing!

He - be mei-nen
Proud - ly raise my

Schlei - er
veil —

und blick
and look at my

un - ge - dul - dig
hor - - - ses!

wie - - hern-den
Proud - ly raise my

Ros - sen
veil —

und blick
and look at my

ff

reit
rea - - - - dy.

He - be mei-nen
Proud - ly raise my

Schlei - er
veil —

und blick
and look at my

ff

Ros - - - - sen!
neigh - - - - ing!

He - be mei-nen
Proud - ly raise my

Schlei - er
veil —

und blick
and look at my

(13) ***Sehr gehalten und breit.***

Hrn. ff

ff

ff

Frei.

keck ins Ge - sicht, —
face, at my face, —

O Tod,
O Death,

mein my

Tod!
Death!

ff

keck ins Ge - sicht, —
face, at my face, —

O Tod,
O Death,

mein my

Tod!
Death!

ff

keck ins Ge - sicht, —
face, at my face, —

O Tod,
O Death,

mein my

Tod!
Death!

ff

keck ins Ge - sicht, —
face, at my face, —

O Tod,
O Death,

mein my

Tod!
Death!

ff Sehr schwungvoll. (Bewegte)

Frei.

ff

ff

ff

ff

ff

ff

Sehr schwungvoll. (Bewegte)

14

Sehr ruhig.

Ritard.

Ruhig, nicht schleppen!

Wien, 1919